

GARY J. PARKER

# TRABAJOS DE LINGÜÍSTICA HISTÓRICA QUECHUA

RODOLFO CERRÓN-PALOMINO

Editor

Con la colaboración de Raúl Bendezú Araujo  
y Denis Torres Menchola



**FONDO  
EDITORIAL**

PONTIFICIA **UNIVERSIDAD CATÓLICA** DEL PERÚ

## Índice

<b>PRESENTACIÓN</b>	13
<b>REFERENCIAS</b>	29
<b>TRABAJO I</b>	
<b>LA CLASIFICACIÓN GENÉTICA DE LOS DIALECTOS QUECHUAS</b>	33
<b>INTRODUCCIÓN</b>	33
<b>1. Fuentes</b>	34
<b>2. Agrupamientos preliminares</b>	34
<b>3. Quechua A</b>	35
3.1. Sufijos del quechua A	35
3.1.1. Sufijos de caso	35
3.1.2. Persona y número	35
3.1.3. Flexión verbal	36
3.2. Dialectos del quechua A	36
3.2.1. Cuzco	36
3.2.2. Ayacucho	37
3.2.3. Bolivia	38
3.2.4. Ecuador-Ucayali	39

<b>4. Quechua B</b>	39
4.1. Comparación gramatical con el quechua A	40
4.2. Dialectos del quechua B	40
4.2.1. Ancashino	40
4.2.2. Huánuco	41
4.2.3. Junín	42
<b>5. Reconstrucción</b>	42
5.1. Proto-quechua A	43
5.2. Proto-quechua B	45
5.3. Proto-quechua	45
<b>REFERENCIAS</b>	47
<b>TRABAJO II</b>	
<b>CLASIFICACIÓN</b>	51
<b>INTRODUCCIÓN</b>	51
<b>1. Clasificación</b>	53
1.1. Clasificaciones previas	53
1.2. El problema quechua-aimara	56
1.3. La presente clasificación	61
1.3.1. Los dialectos del quechua A	61
1.3.2. Los dialectos del quechua B	63
<b>REFERENCIAS</b>	68
<b>TRABAJO III</b>	
<b>FONOLOGÍA Y MORFOLOGÍA DEL PROTO-QUECHUA</b>	71
<b>1. Fonología del proto-quechua</b>	71
1.1. Reconstrucción de los fonemas segmentales del proto-quechua	71
1.2. Fonotaxis	76
<b>2. Morfología del proto-quechua</b>	77
<b>REFERENCIAS</b>	89

<b>TRABAJO IV</b>	
<b>EL LEXICÓN PROTO-QUECHUA</b>	91
<b>REFERENCIAS</b>	143
<b>TRABAJO V</b>	
<b>EVOLUCIÓN DEL QUECHUA A</b>	145
<b>1. Innovaciones del quechua A</b>	145
1.1. Norperuano	148
1.1.1. Cajamarca	149
1.1.2. Amazonas	149
1.2. Ecuatoriano-sureño	150
1.2.1. Ecuatoriano	151
1.2.1.1. Sierra ecuatoriana	157
1.2.1.2. Ecuatoriano amazónico	158
1.2.2. Costeño-sureño	160
1.2.2.1. Costeño	161
1.2.2.2. Sureño	163
1.2.2.2.1. Ayacuchano	167
1.2.2.2.2. Cuzqueño imperial	169
1.2.2.2.2.1. Boliviano	171
1.2.2.2.2.2. Cuzqueño colonial	174
1.2.2.2.2.2.1. Argentino	175
1.2.2.2.2.2.2. Cuzqueño moderno	180
<b>2. Dialectos no incluidos en el diagrama arbóreo del quechua A</b>	183
2.1. Colombia	183
2.2. San Martín	184
2.3. Ucayali	185
2.4. Pacaraos, Lincha y Laraos	186
2.5. Lambayeque	188
<b>APÉNDICE: SISTEMAS CONSONÁNTICOS DEL QUECHUA A</b>	190
<b>REFERENCIAS</b>	192

<b>TRABAJO VI</b>	
<b>LA EVOLUCIÓN DEL QUECHUA B</b>	197
<b>1. Isolecto y lecto en quechua B</b>	197
<b>2. Innovaciones fonológicas en quechua B</b>	206
2.1. Surgimiento de vocales largas	206
2.2. Aspiración de *s	211
2.3. Elisión de *h en posición intervocálica	217
2.4. Depalatalización de *ɲ y *ʎ	218
2.5. Alveolarización de *ç	222
2.6. Deretroflexión de *ç	224
2.7. Deafricación de *ts	227
2.8. Monoptongación	228
2.9. Espirantización de *q final de sílaba	232
2.10. Elisión de *h inicial de palabra	234
2.11. Apertura de vocales largas en la primera persona	234
2.12. Alargamiento compensatorio por caída de *q	235
2.13. Espirantización de *q inicial de sílaba	235
2.14. Glotalización de *q	236
2.15. Lateralización de *r	240
2.16. Sonorización de *p y *k	241
2.17. Otros cambios	242
2.17.1. Palatalización de *k	242
2.17.2. Retroflexión de *ʎ	244
2.17.3. Reflejos de *r	244
2.17.4. Apertura de vocales altas a medias en entorno de *q	245
2.17.5. Pérdida vocálica en enclíticos de comentario	247
2.17.6. Simplificación de grupos consonánticos en sufijos	247
<b>3. Algunas isoglosas gramaticales en quechua B</b>	248
3.1. Interrogativo *-ku	249
3.2. Plural *-ya:	249

3.3. * <i>-yaq</i> ‘tan lejos como; hasta’	249
3.4. Urgencia * <i>-skl</i>	250
3.5. Pasivo * <i>-ka:</i>	250
3.6. Propositivo * <i>-rkU</i> - * <i>-rpU</i>	251
3.7. Plural * <i>-rka</i> (?)	251
3.8. Completivo NVD * <i>-t</i>	251
3.9. Ablativo * <i>-piq</i>	252
3.10. Subordinador de acción simultánea * <i>-špa</i>	252
3.11. Durativo VDV * <i>-čka</i> ; subordinador de acción simultánea * <i>-štin</i> ; acción simulada * <i>-tja</i>	253
3.12. El VDV comitativo * <i>-yši</i>	253
<b>REFERENCIAS</b>	253
<b>TRABAJO VII</b>	
<b>FALACIAS Y VERDADES ACERCA DEL QUECHUA</b>	259
<b>REFERENCIAS</b>	268

## PRESENTACIÓN

Gary John Parker (Batavia, Nueva York, 1937 - Albuquerque, Nuevo México, 2010) se inició en la lingüística andina, particularmente en la quechuística, en los primeros años de la década de 1960. Asociado como miembro del equipo del Quechua Language Materials Project de la Universidad de Cornell, dirigido por Donald F. Solá, iniciador de los estudios descriptivos modernos del quechua y de la enseñanza de la lengua como segundo idioma, vino al Perú en 1961, trasladándose de inmediato de Lima a Ayacucho, con el objeto de realizar trabajos de campo en función de la elaboración de su tesis doctoral, nada menos que bajo el asesoramiento de Charles F. Hockett, el renombrado discípulo de Leonard Bloomfield. La tesis, precedida de los materiales gramaticales y léxicos preparados por el joven investigador dentro del programa dirigido por Solá, sería sustentada en 1964 con el título de *The Structure of Ayacucho Quechua*, la misma que fue publicada posteriormente (cf. Parker, 1969a), constituyéndose en un verdadero paradigma de descripción gramatical dentro de la tradición de los estudios modernos del quechua.

Acabado de graduarse, el flamante lingüista regresó al Perú, esta vez en calidad de profesor e investigador contratado por el recientemente creado Plan de Fomento Lingüístico (PFL) de la universidad más antigua de América, en virtud del Convenio San Marcos-Cornell, propugnado por el Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas (PILEI)

y dirigido por el ilustre lingüista peruano Alberto Escobar. Adscrito al PFL por un primer período de dos años (1964-1966), Parker se abocó intensamente a las actividades para las cuales había sido convocado, dictando clases de análisis lingüístico y de dialectología quechua en el recientemente creado Departamento de Lingüística de San Marcos, realizando investigaciones de campo en la región ancashina y asesorando la enseñanza de quechua ayacuchano en el flamante Laboratorio de Idiomas Modernos conducido por la especialista en lingüística aplicada, la también ilustre peruana Inés Pozzi-Escot. Es justamente por esa época que se traduce y publica la parte gramatical de su tesis (Parker, 1965), inaugurando la serie de publicaciones del PFL de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

Los estudios de naturaleza sincrónica emprendidos por Parker se complementaban con los de carácter diacrónico que venía realizando al mismo tiempo, como lo prueba su primera contribución a los estudios históricos del quechua, aparecida en castellano en la entonces valiosa *Revista del Museo Nacional* (1963), trabajo con el que inicia sus ensayos sobre la clasificación y la reconstrucción de los dialectos de la gran familia lingüística. Los trabajos efectuados en esta dirección, sin embargo, reclamaban urgentemente una familiaridad más cercana y directa con las variedades dialectales del quechua, obligando al autor a dar prioridad a tales estudios, en especial a los dialectos centrales (pertenecientes a su *quechua B*) hasta entonces pobremente descritos, cuando no ignorados por completo. No se olvide que para la intelectualidad peruana de entonces por *quechua* se entendía exclusivamente la variedad cuzqueña (o la sureña, siendo más concesivos), considerándose el resto de los dialectos meras bastardizaciones de aquella, indignas por consiguiente de toda atención. En vista de la postración de los estudios descriptivos mencionada, hay una suerte de paréntesis preparatorio en los trabajos de corte diacrónico de nuestro autor, etapa de acopio de materiales dialectales y de reflexión, en la que se alternan la docencia y la formación de jóvenes lingüistas con las salidas frecuentes al campo. Por aquella misma época

regresaba de París el lingüista peruano Alfredo Torero, y poco tiempo después daba a conocer su trabajo de reconstrucción y clasificación de los dialectos quechuas (1964), cuyos planteamientos, formulados sobre la base de los materiales obtenidos previamente en sus faenas de campo por la serranía central, resultaban asombrosamente coincidentes en lo fundamental con los de Parker, aunque ciertamente los superaban, en cobertura geográfica y profundidad temporal, teniendo en cuenta el respaldo limitado y provisional en el que se apoyaban las propuestas de nuestro autor.

Terminado su contrato con San Marcos, Parker consigue afiliarse a la Universidad de Hawái, en calidad de *assistant professor* (1966-1971), donde se traslada llevando consigo sus materiales quechuas, esta vez decidido a reiniciar sus pesquisas de orden diacrónico. Encuentra en dicho centro de estudios a lingüistas de primer nivel, entre ellos a Derek Bickerton, especialista en lenguas criollas; pero sobre todo a Charles-James Bailey, sociolingüista, al que logra interesarlo en el quechua, y con quien desarrollará propuestas teóricas interesantes en materia de lingüística histórica y dialectología. Prosigue allí con sus trabajos de clasificación y reconstrucción de los dialectos quechuas, tópicos ciertamente exóticos para su nuevo entorno académico, esta vez alternando con el estudio de las lenguas austronésicas, concretamente del idioma de las Nuevas Hébridas (cf. Parker, 1968a, 1968b, 1969f y 1970c). En cuanto al quechua, estamos en la segunda etapa de los estudios de naturaleza histórica desarrollados por Parker (1969-1971), y a ella corresponden los trabajos que siguieron a su entrega inicial de 1963 y terminaron en 1971, año en que acaba también su contrato en Hawái, preparándose para regresar al Perú, luego de cuatro años y medio de ausencia, con un breve paréntesis en el que asiste al XXXIX Congreso Internacional de Americanistas, celebrado en Lima, con una ponencia sobre la fonología del quechua de Huailas, esta vez enmarcada dentro de una corriente analítica de moda por entonces (cf. Parker, 1970b).

En efecto, Parker retorna al país a comienzos de 1972, convocado en esta oportunidad por el Centro de Investigación de Lingüística Aplicada (CILA) de San Marcos, sucesor del PFL, y dirigido por Inés Pozzi-Escot. Las labores que desarrollará serán las mismas que desempeñaba durante su primera estancia sanmarquina, apoyando al Departamento de Lingüística de la universidad como docente e investigador, pero esta vez asesorando disertaciones doctorales de jóvenes que habían retornado de los Estados Unidos luego de sus estudios de maestría gracias a becas otorgadas por el PFL, o tesis de licenciatura de nuevas promociones de lingüistas que se aprestaban a viajar al extranjero, en virtud del convenio de otorgamiento de becas promovido por la institución mencionada de San Marcos. Se trata de la segunda y última permanencia de Parker en el Perú (1972-1975). Recordemos que por aquellos años anima, juntamente con la también quechuista Louisa Stark, la publicación de la revista bianual *Papers in Andean Linguistics*, que apenas tuvo dos volúmenes (volumen I, fascículos 1 y 2, de 1972; volumen II, fascículos 1 y 2 de 1973 y 1975, respectivamente), así como también la del *Andean Linguistic Newsletter*, de corta vigencia igualmente.

Como se sabe, el 27 de mayo de 1975 la Junta Militar gobernante decreta la oficialización del quechua (ley 21156). Una de las acciones inmediatas de la puesta en marcha de la medida adoptada por parte del gobierno en función fue la designación de una Comisión de Alto Nivel encargada de la elaboración de un alfabeto quechua que buscara poner orden en el terreno ortográfico de la lengua, como un paso previo a su empleo dentro del sistema educativo del país. Presidida por el economista puneño Emilio Romero, la Comisión estuvo integrada por ocho miembros, la mayoría de ellos cuzqueños, de los cuales solo dos eran lingüistas: Alberto Escobar y quien escribe. Naturalmente que para las más altas esferas militares de rango decisorio y sus asesores, y en particular para los integrantes de la Comisión, el decreto ley había oficializado el quechua, entendido este por todos como la variedad cuzqueña exclusivamente, siguiendo la preconcepción señalada